

Dolce Amarilli, a Dio

Paolo Virchi (c.1551-1610)

Il primo libro de madrigali a 5 voci (Vincenti e Amadino press, Venice, 1584)

Canto Ad-dio, ad-dio Ti - ti-ro mi - o,

Quinto Dol-ce A-ma -

Alto Dol - ce A-ma - ran - ta ad - di - o. Ad -

Tenore Dol - ce A-ma - ran - ta ad - di - o. Ad-dio Ti - ti-ro mi - o, Ti - ti-ro

Basso Ad-dio, ad -

5
Dol-ce A-ma - ril - li ad - di - o. ad-dio Ti - ti-ro

ran - ta ad - di - o, Ad - dio, ad-dio Ti - ti-ro mi - o, Dis -

- dio Ti - ti-ro mi - o, ad - dio Ti - ti-ro mi - o, ad-dio Ti -

mi - o, ad-dio Ti - ti-ro mi - o, Dis - se par-ten - do d'u-na chia-ra lin - fa, d'u - na

dio Ti - ti-ro mi - o, Dol-ce A-ma - ril - li ad - di - o. ad-dio Ti - ti-ro

10
mi - o, Dis - se par-ten - do d'u-na chia - ra lin - fa. Pa - sto - re a-man -

se par-ten - do d'u-na chia - ra lin - fa. Pa - sto - re a-man - te,

- ti-ro mi - o, Dis-se par - ten - do d'u-na chia - ra lin - fa.

chia - ra lin - fa, d'u - na chia-ra lin - fa.

mi - o, Dis - se par-ten - do d'u-na chia - ra lin - fa.

15

te, pa - sto-re a-man-te, in-na-mo-ra - ta Nin - fa, in-na-mo-ra - ta Nin - fa; E -
 in-na-mo-ra - ta Nin-fa, in-na-mo-ra-ta Nin - fa, in - na-mo-ra-ta Nin-fa; E -
 in-na-mo-ra - ta Nin-fa, Pa - sto-re a-man - te, in - na-mo-ra-ta Nin - fa, in-na-mo-ra-ta Nin-fa;
 in-na-mo-ra - ta Nin - fa; Pa - sto-re a - man - te, in - na-mo-ra-ta Nin-fa;
 in-na-mo-ra - ta Nin - fa, Pa - sto-re a - man - te, in - na-mo-ra-ta Nin-fa;

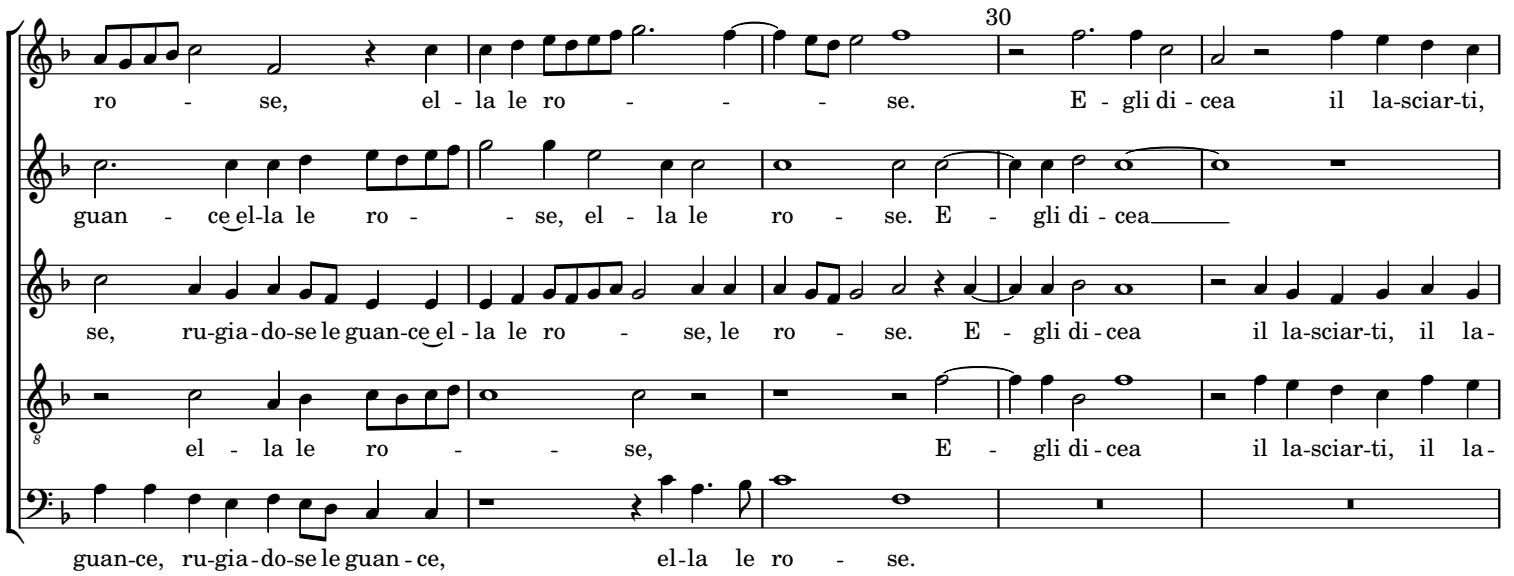
20

- gli af-flit - to af - flit - ta el - - la, e - gli af - flit - to.
 - gli af-flit - to af - flit - ta el - - la, af - flit - ta el - - la.
 E - gli af - flit - to af - flit - ta el - la, e - gli af - flit - to af - flit - ta el - la.
 E - gli af - flit - to af - flit - ta el -
 E - gli af - flit - to af - flit - ta el - la.

25

E - gli a - vea di pian - - to ru-gia - do-se Le guan - ce el-la le
 E - gli a - vea di pian - - to ru - gia-do-se Le
 E - gli a - vea di pian - - to ru-gia-do-se Le guan - ce el - la le ro - -
 la. E - gli a - vea di pian - to ru-gia-do-se Le guan-ce, ru-gia - do-se le guan-ce,
 E - gli a - vea di pian - - to el - la le ro - se, ru - gia-do-se Le

30



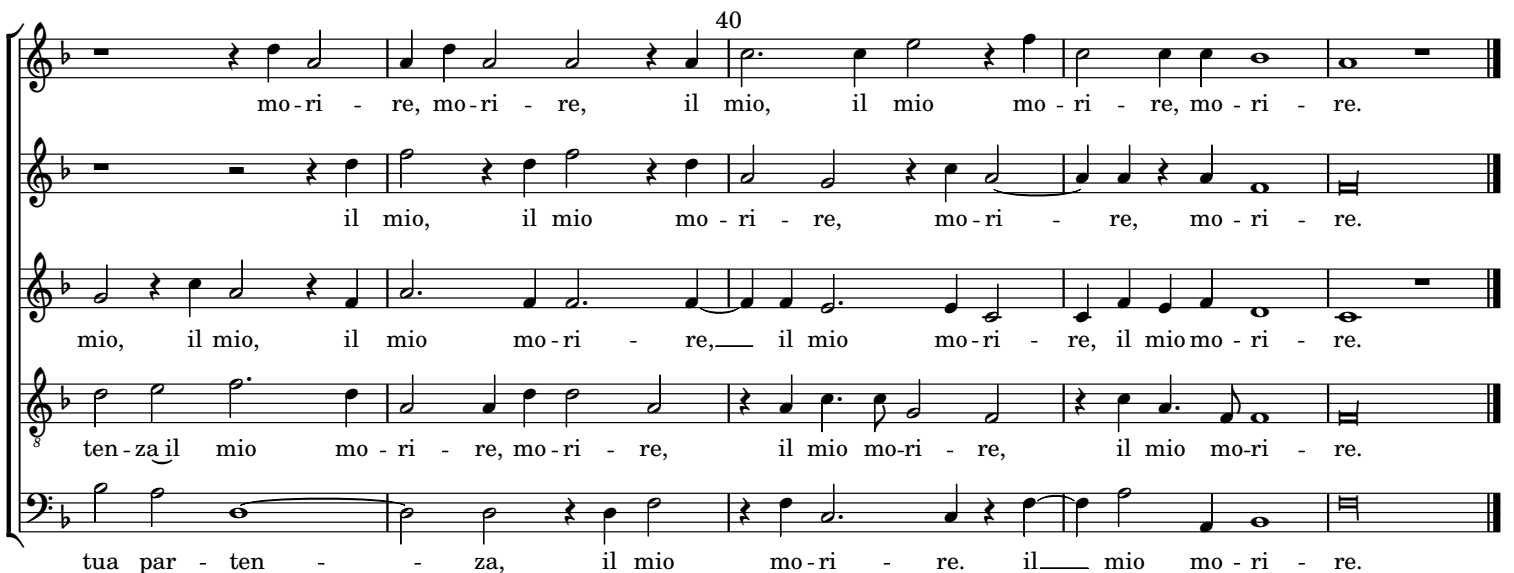
ro - se, el - la le ro - - - se. E - gli di - cea il la-sciar-ti,
 guan - ce el-la le ro - - se, el - la le ro - se. E - gli di - cea
 se, ru-gia-do-se le guan-ce el - la le ro - se, le ro - se. E - gli di - cea il la-sciar-ti, il la -
 el - la le ro - - se, E - gli di - cea il la-sciar-ti, il la -
 guan-ce, ru-gia-do-se le guan - ce, el-la le ro - se.

35



o Pa-sto-rel - la Ca - gio-na il mio, il mio lan - gui - re.
 il la-sciar-ti, o Pa-sto-rel - la El - la: la tua par - ten - za,
 sciar-ti o Pa - sto-rel - la Ca - gio - na il mio lan - gui - re. El-la: la tua par - ten - za il
 sciar-ti o Pa - sto-rel - la Ca - gio - na il mio lan - gui - re. El - la: la tua par -
 Ca - gio - na il mio lan - gui - re. El - la: la

40



mo-ri - re, mo-ri - re, il mio, il mio mo - ri - re, mo - ri - re.
 il mio, il mio mo - ri - re, mo - ri - re, mo - ri - re.
 mio, il mio, il mio mo-ri - re, il mio mo-ri - re, il mio mo - ri - re.
 ten - za il mio mo - ri - re, mo - ri - re, il mio mo-ri - re, il mio mo-ri - re.
 tua par - ten - - za, il mio mo-ri - re. il mio mo - ri - re.

Dolce Amarilli, addio.
Addio Titiro mio,
disse partendo da una chiara linfa.
Pastore amante, innamorata Ninfa;
egli afflitto, afflitta ella.
Egli avea di pianto rugiadoso
le guance, ella le rose.
Egli dicea il lasciarti, o Pastorella
cagiona il mio languire.
Ella: la tua partenza, il mio morire.

Sweet Amaryllis, farewell.
Adieu, my Titiro,
she spoke, departing from a clear spring.
Beloved Shepherd, enamored Nymph;
he grief-stricken, she grief-struck.
He had cheeks dewy from weeping,
hers like roses.
He said: this leaving of you, O Shepherdess,
causes my languishment.
She: Your departure, my death.
translation by editor